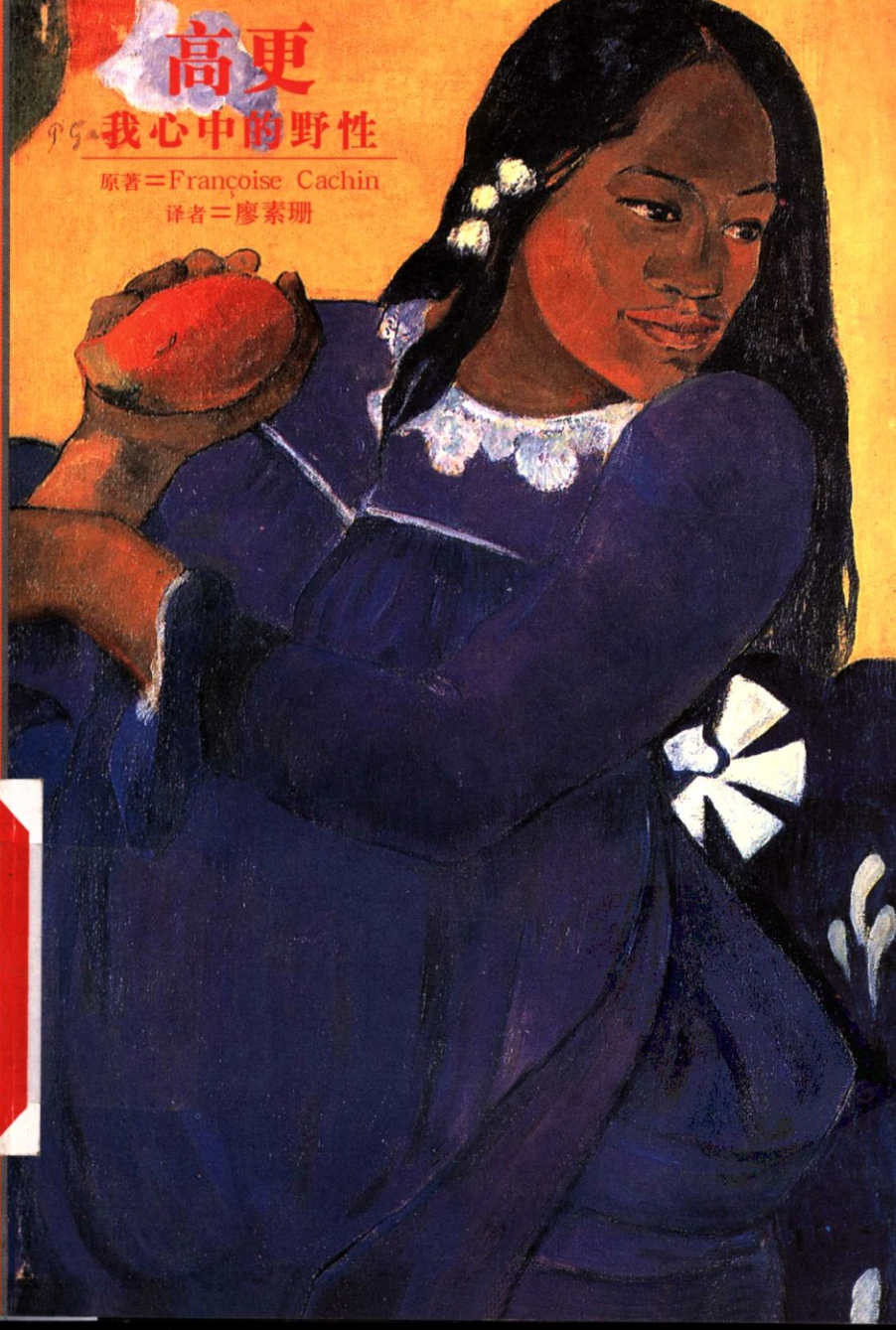


高更

99 我心中的野性

原著 = Françoise Cachin

译者 = 廖素珊



发现之旅 79

高 更

——我心中的野性

原著：弗朗索瓦丝·加香

译者：廖素珊

出版者：上海世纪出版集团

译 文 出 版 社

(上海福建中路 193 号)

易文网：www.ewen.cc

特邀编辑：蔡宝妹

责任编辑：谭宝全

印刷：上海精英彩色印务有限公司

版次：2004 年 10 月初版

印次：2004 年 10 月第一次印刷

印数：0001—6000 册

书号：ISBN 7 - 5327 - 3569 - 9/K·145

定价：35.00 元

Copyright © 1989 by Gallimard

Chinese language publishing rights arranged with Gallimard through
Bardon - Chinese Media Agency(版权代理—博达著作权代理有限公司)

Chinese translation copyright in simplified characters version

© 2004 by Shanghai Translation Publishing House



950

ANCIEN

CULTE

MAHORIA

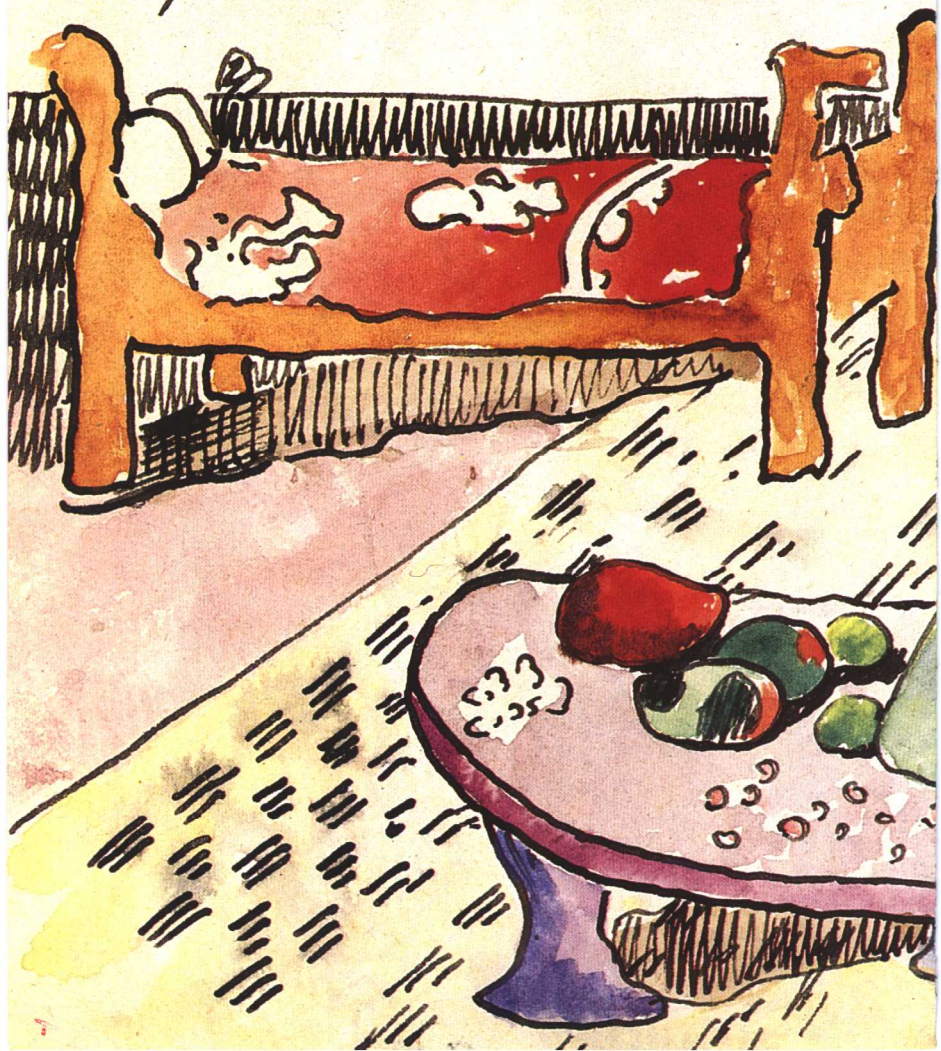


他在其中讲述阿瑞洛的故事。
传说这群波利尼西亚的男性神祇和
女性神祇，居住在博拉博拉岛上。

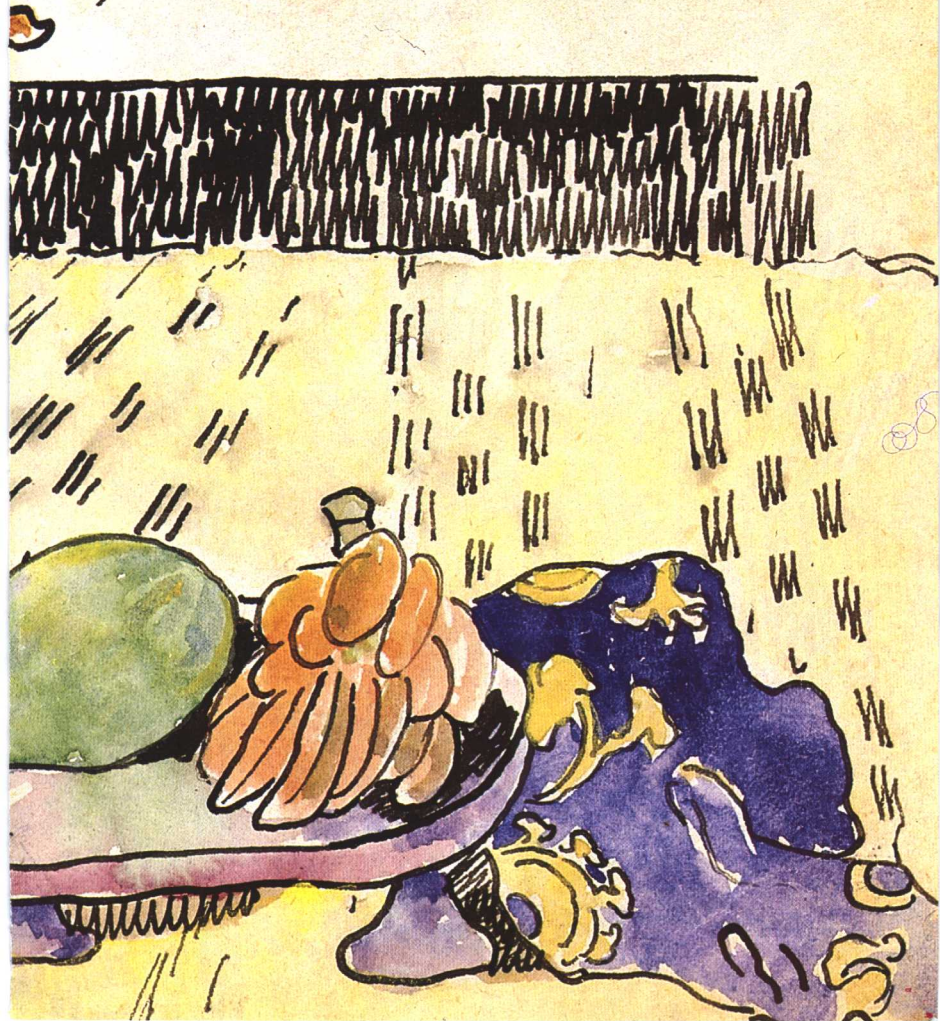




Son amante qui avait
de fruits et une couche
plus riches et des nattes.



dresse un Fata charge
formée des étoffes les
les plus fines.







目 录

- 11 第一章 变成画家
- 25 第二章 布列塔尼和热带地区的早期画作
- 47 第三章 印第安人和敏感的人
- 67 第四章 奥兰娜·塔希提
- 93 第五章 蒙帕尔纳斯画室的热带景象
- 105 第六章 热忱的最后火花
- 133 见证与文献
- 188 图片目录与出处
- 193 索引

弗朗索瓦丝·加香

曾任巴黎奥塞美术馆馆长。

现为法国博物馆名誉馆长。

多次组织并参与国际展览的有关筹备工作，

包括 1988—1989 年与华盛顿国家画廊、芝加哥艺术中心
及巴黎大展览馆合办《高更》展。

已有《高更》等若干著述出版。

K935.655¹⁷24.3/₅

高更

我心中的野性



藏书章
原著 = 弗朗索瓦丝·加香
译者 = 廖素珊

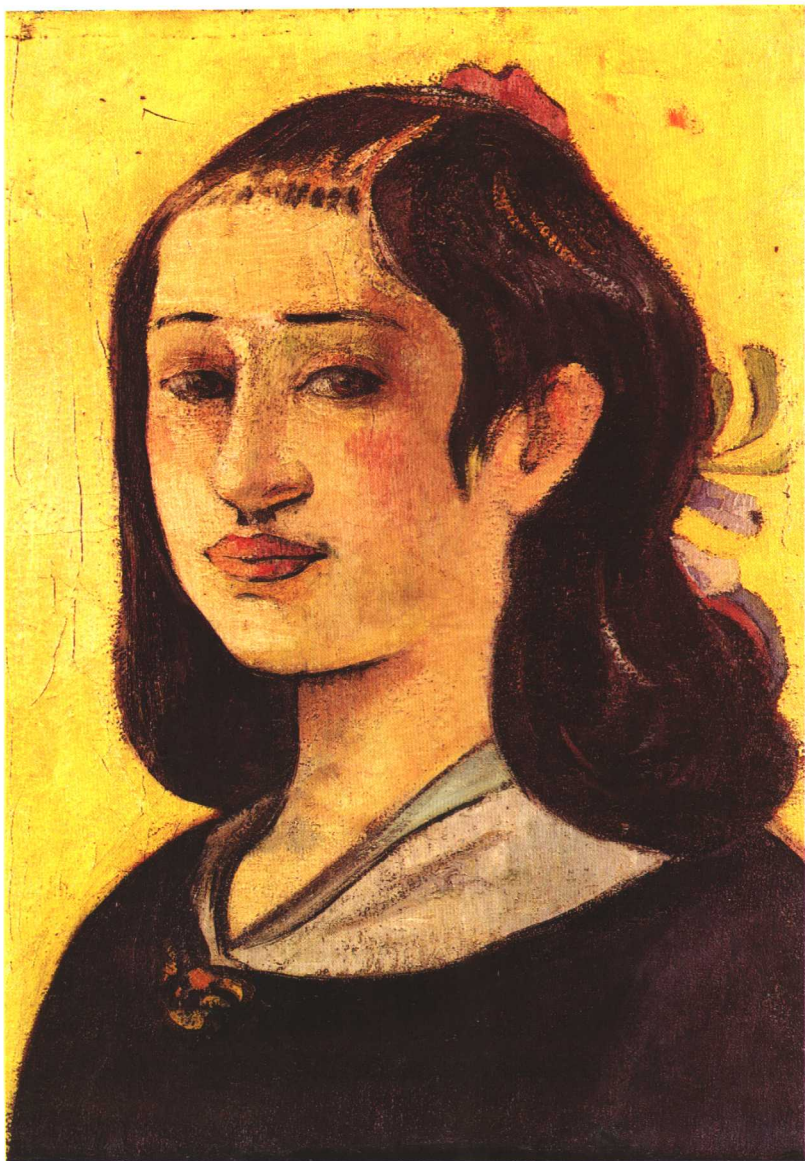
首都师范大学图书馆



21675323

上海译文出版社

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



好

几个世纪以来,选择做个艺术家

单纯只是子承父业的传统。

未来的画家自孩童时期起,

便呼吸着黏合剂和松脂的薰味。

家庭负责他的学徒训练。

他的第一个画室通常也在家里。

但从 18 世纪末浪漫时期开始,

渴望做艺术家成了一种反抗之举、一种逃避、

一种非常独特的自我实现的方法。

塞尚(Cézanne)和马奈(Manet)均属此例,

高更也不例外。



第一章 变成画家

高更参考他
母亲阿琳

年轻时的照片,于
她去世 23 年之后的
1890 年,画下左页这
张画。左图:高更正在
雕木刻作品,约 1880
年,毕沙罗的素描。

要在这神秘的过程中,特别挑出一个历史性,或社会性,或精神分析性关键因素,都将是一种简化;相同的父亲,相同的事件不能产生同样的个性。但我们至少必须承认:保罗·高更(Paul Gauguin)的家族历史和孩童时代相当特殊。

“我外祖母是个奇特的人。她的名字叫弗洛拉·特里斯坦(Flora Tristan)”

“法国社会主义哲学家蒲鲁东(Proudhon)说她极有天赋,我既然没办法知道这是否属实,就只能相信他的话。她从事各种社会主义活动,并组成工会。她可能根本不会烹饪。她是个女性社会主义学者和无政府主义者。她和昂方坦(Enfantin)神父建立了手工业行会和自己的宗教,称为玛帕(Mapa)。

“我一直无法查证此事是否属实,只能提供给你我所知道的。她逝于1844年。

“我能确定的一件事是,弗洛拉·特里斯坦是一位非常漂亮而高贵的女士……她将所有的家产花在追求劳工福利和不断的旅行上。她有时会去秘鲁拜访叔父唐皮奥·德·特里斯坦·德·摩斯可索(Don Pio de Tristan de Moscoso)。他是阿拉贡(Aragon)家族的一员。

“她的女儿,我的母亲,在巴斯岗(Bascans)寄宿学校长大。那学校基本上拥护共和体制。我的父亲克洛维斯·高更(Clovis Gauguin)在那里认识了母亲。他那时是《国民报》(Le National)政治专栏的记者。

弗洛拉·特里斯坦这位浪漫的社会主义女英雄,在1838年出版了一本自传,称为《印度贱民的放逐生涯》。这名称一定吸引了她酷爱旅游,反抗心强的外孙。



“在1848年的革命事件后（我出生于1848年6月7日），我父亲是否预料到1852年将有政变？他带着一家人出发前往秘鲁首都利马（Lima），准备在那儿办报。那时我家家境小康。

“他不幸碰到一位可怕的船长，使早已严重的心脏疾病更加恶化。他正要在麦哲伦海峡的法明港（Port Famine）上岸时，却在小艇中病倒了，死于动脉瘤破裂。”

高更于1903年逝世那年，写下这则家族传奇。其中除了他外曾叔父是阿拉贡家族一员此事为杜撰之外，其余描述完全正确。有件事他其实也可另笔写下：他的外祖父沙扎尔（André Chazal）曾经因为极端嫉妒，差点谋杀了自己的妻子。显然这个家族的男人天生具有暴力倾向，而女人则拥有异国风味的美貌。



上图：秘鲁器皿。
下图：19 世纪的利马。



异国孩童岁月

因此高更从 1849 年到 1854 年秋天，在秘鲁度过童年。

“我有很惊人的视觉记忆，我记得这段时光。我们家、发生的许多事情、总统纪念碑、教堂后来用木头加盖的圆顶。

“我还看见那个黑人小女孩，带着我们祈祷时跪用的小毛毯去教堂。我也可以看见我们请的那位中国仆人。我有次坐在杂货店里的两桶蜜糖间，忘情地吸吮着蔗糖，我母亲哭着要仆人到处去找我；他烫衣服烫得非常好。我 9 岁在奥尔良(Orléans)时突发奇想，用一根扁担挑着手帕包的沙包，离家出走逃到邦迪(Bondy)森林去。这个画面一直诱惑着我——旅行者肩担着行李。画作的威力真大！”

阿琳·高更(Aline Gauguin)带着 6 岁的儿子和 7 岁的女儿回到法国，以继承高更祖父在奥尔良的家产，并在那里定居。高更从未提过他的姐姐。高更当时是一个极不显眼的学生，渴望独自出去流浪。对这个被有色人种的保姆娇宠惯了的孩子而言，欧洲多单调呀！这股强烈的乡愁绝对和他后来前往“岛屿”有些关联。

高更，水手和股票经纪人

阿琳在 1861 年搬到巴黎，以当裁缝为生。高更随后也前往巴黎，准备海军学院的入学考试，但没去参加考试。他在 1865 年 17 岁那年，在商业海军学校注册为驾驶

这张阿琳·高更年轻时的相片在她儿子的文件中寻获。高更即是根据此照片，画下那张死后才见于世的画(见第 10 页)。高更强调她那份异国风情的美貌。

“我的母亲穿上利马的当地服饰，用丝质头纱盖住脸部，只露出一双眼睛，那时她是多么优雅美丽呀。她的凝视如此温柔、迫切、纯真而充满爱意。”

保罗·高更
《之前和之后》



见习生。直到 1871 年，他不断地出勤航遍全世界，足迹遍布南美、地中海和北欧。他在印度获知母亲去世的消息。她在遗嘱里殷殷交代儿子“要开始发展事业。因为他如此不受亲友喜欢，最后会落得孤寂以终”。

好在情况没有像他母亲担心的那么糟。在 1872 年抵达巴黎时，这位矮小（根据军籍簿记录是 1.6 米高）、结实、敏感的年轻人得到他母亲朋友的帮助。阿罗萨（Gustave Arosa）从高更年幼时便认识他，当时是位生意人、摄影师和当代画品收藏家。

阿罗萨安插这位水手进巴黎证券交易所任职。高更收入颇丰，第二年他便向梅泰·加德（Mette Gad）求婚。她是阿罗萨家的丹麦朋友。两人共组家庭：埃米尔（Emil）于 1874 年出生，阿琳（Aline）1877 年，克洛维斯（Clovis）1879 年，让·勒内（Jean -



梅泰和高更摄于成婚的 1873 年。

水手高更从 1868 至 1870 年间航行出勤的热罗姆-拿破仑号（Jérôme - Napoléon）。

首都师范大学图书馆



21675323

